



SKÅL

MAGAZINE

EDITION | EDICIÓN 2013-2014

International Association of Travel and Tourism Professionals
Founded 1934



WORLD TOURISM AWARD
Presented to *SKAL INTERNATIONAL*
by Corinthia Hotels, Delta Air Lines,
New York Times Global &
Reed Travel Exhibitions
World Travel Market, London, Nov 4, 2013

World Travel Market, London, Nov 4, 2013
Reed Travel Exhibitions

MESSAGE from the PRESIDENT

THE CATHEDRAL OF PUEBLA

"PALAFOXIANA" LIBRARY

THE STREET "LOS SAÑOS"

THE LEGEND OF THE "CHINA POBLANA" AT CONCORD PARK

CAVERNS KARMIDAS IN ZAPOTITLÁN DE MÉNDEZ

THE STAR OF PUEBLA

AMPARO MUSEUM

THE CHURCH "DE LOS REMEDIOS" AND THE VOLCANO "POPOCATÉPETL"

AFRICAM SAFARI

ARQUEOLOGICAL SITE OF CANTONA

10 MUST SEE PLACES TO VISIT IN PUEBLA

FROM \$25 US HOTELS

México
LIVE IT TO BELIEVE IT
visitmexico.com



IT IS MY GREAT HONOUR TO BE PRESIDENT OF OUR PRESTIGIOUS ORGANISATION FOR 2014.

I thank you all for your trust in electing me and I am fully committed to ensuring that together we take Skål forward to become *A Trusted Voice in Tourism*.

I would also like to take this opportunity to acknowledge the friendship and support of a wide range of Skålleagues who through their mentoring gave me the confidence to stand for the Executive Committee and ultimately the position of World President. I cannot mention everyone, but my gratitude goes particularly to the first Lady President of Skål International my Dear Queen Lady Mary Bennett, Hulya Aslantas, Nik Racic, Mok Singh and many other Former Presidents. Also my thought and my recognition go to Jim Power, Michael O'Flynn, Jules Horowitz and my Dear Friend Jordi Comas.

For those of you who attended the World Congress on board the Carnival Glory in early October you will know that, in his opening address, Past President Mok reinforced the fact that all of us in Skål need to continue to work towards living up to our vision statement of being **A TRUSTED VOICE IN TOURISM**.

TO REMIND EVERYONE - OUR MISSION AND VISION STATEMENTS ARE: "Through our leadership, professionalism and friendship, work together to achieve our Vision, maximise networking opportunity and support a responsible tourism industry".

This translates into our Vision Statement: **"BE A TRUSTED VOICE IN TRAVEL AND TOURISM"**.

So what are we doing to live up to these high ideals?

Firstly Skål International is an Affiliate Member of the United Nations World Tourism Organization whose mission is to promote the development of

responsible, sustainable and universally accessible tourism.

Skål has adopted the Global Code of Ethics in Tourism, and is also a sponsor to the Code of Conduct for the Protection of Children from exploitation in tourism, and supports the new project ST-EP (Sustainable Tourism-Eliminating Poverty).

Skål International has developed and hosts the Sustainable Tourism Awards.

To encourage the conservation of the environment and help to promote the development of responsible and sustainable tourism, Skål International initiated these awards in 2002, during "The Year of

Ecotourism and the Mountains" as declared by United Nations. Since the launch of the awards in 2002 we have received strong on-going support and attracted a high level of participation, with a total of 482 entrants. The three independent judges evaluated in 2013 a total of 26 projects from 17 countries competing in the eight different award categories. The awards ceremony was held during the Skål World Congress in New York City.

Skål is also a full partner with the International Institute for Peace through Tourism (IIPT). This partnership has the goal of establishing 450 Peace Towns and Villages by the end of September 2014, and 2,000 globally by Armistice Day - 11th November 2018. Each

Peace Town and Village will be committed to building a culture of peace in their respective communities.

And while Skål is approaching its 80 anniversary, we are very active in attracting younger professionals into the organisation and have established two membership categories in, Skål Student for those attending tertiary education in tourism and Young Professionals for those who have completed their tertiary studies and starting their career in the travel and tourism industry. We are fully committed to engaging the future leaders in our industry and ensuring they have a voice.



It is very gratifying to know that our peers in the travel and tourism industry are recognising Skål International as a leader and this can be no more clearly illustrated than with Skål International being awarded the 2013 World Tourism Award at World Travel Market in London in early November.

IN CLOSING I WOULD LIKE TO SAY THAT SKÅL INTERNATIONAL IS A VIBRANT, RELEVANT ORGANISATION IN TODAY'S WORLD AND WE ARE COMMITTED TO BE A TRUSTED VOICE IN TRAVEL AND TOURISM.

C'EST UN HONNEUR POUR MOI D'ÊTRE LA PRÉSIDENTE DE NOTRE PRESTIGIEUSE ORGANISATION POUR L'ANNÉE 2014.

Je témoigne ma gratitude à tous ceux qui m'ont fait confiance : je vais faire le maximum pour garantir qu'ensemble nous fassions de Skål une **Voix de Confiance et reconnue dans le Tourisme.**

Je souhaite également reconnaître l'amitié et le soutien reçu par un bon nombre de Skållègues qui ont été mes mentors et qui m'ont encouragée à me présenter au Comité Exécutif et soutenue jusqu'à mon élection à la Présidence Mondiale. Je ne peux pas les mentionner tous, mais je tiens à exprimer ma gratitude en particulier à la Première Dame Présidente de Skål International, ma chère Mary Bennett, Hulya Aslantas, Nik Racic, Mok Singh et beaucoup d'autres Past-Présidents. Mes pensées et ma reconnaissance vont également à des chers amis disparus,

The award citation states "in recognition of its leadership in encouraging responsible tourism practices in the travel and tourism industry through its Sustainable Tourism Award programme; as well as being a role model of supporting local communities following natural disasters."

After three years negotiating to get the new Skål International website approved, we have finally been able to launch it. I invite you to visit the new website and have a look at the new features. It has been optimised for Chrome, Firefox and Internet Explorer 9 and more recent versions. There are still some improvements and adjustments to be made and we will keep working on it as a priority.

We need to continue to build on the solid foundation we have created and to achieve this I have chosen five pillars we will concentrate on this year.

They are:

1. Membership Regeneration
2. Young Skål
3. Increasing Members Benefits
4. Communicating our voice to all Skålègues and the wider business community
5. Gaining new sources of revenue and sponsorship

I know you will support the Executive Committee and I in this endeavour and I look forward to working closely with you all over the year.

Karine Coulanges

notamment à Jim Power, Michael O'Flynn, Jules Horowitz et mon très cher et regretté ami Jordi Comas.

Les participants au Congrès Mondial qui s'est déroulé à bord du Carnival Glory au début octobre se souviendront que le Président Mok, durant son discours inaugural, a insisté sur la nécessité pour nous tous, au Skål de continuer à travailler pour atteindre notre objectif principal notre déclaration de Vision : **ÊTRE UNE VOIX DE CONFIANCE RECONNUE DANS L'INDUSTRIE DU TOURISME.**

JE VOUS RAPPELE À TOUS NOS DÉCLARATIONS DE MISSION ET DE VISION : « Par le biais de notre leadership, notre professionnalisme et notre amitié, travaillons ensemble pour

rehausser notre Vision, maximiser les opportunités commerciales et développer une Industrie Touristique Responsable. »

Ceci se traduit dans notre déclaration de Vision : **« ÊTRE UNE VOIX DE CONFIANCE RECONNUE DANS L'INDUSTRIE DU TOURISME. »**

Et que faisons-nous pour réaliser ces grands idéaux ?

Tout d'abord, Skål International est un Membre Affilié de l'Organisation Mondiale du Tourisme, dont la mission est de promouvoir le développement d'un tourisme responsable, durable et universellement accessible.

Skål a adopté le Code mondial d'éthique du Tourisme, c'est un sponsor du Code de Conduite pour la Protection des Enfants contre l'Exploitation dans le Tourisme et soutient le projet ST-EP (Tourisme Durable-Éradication de la Pauvreté).

Skål International a créé et organise les Prix Tourisme Durable.

Pour encourager la conservation de l'environnement et aider à promouvoir le développement d'un tourisme responsable et durable, Skål International a lancé son programme de prix en 2002, proclamé par les Nations Unies comme l'Année de l'Écotourisme et des Montagnes. Depuis son lancement en 2002, le soutien a été permanent et la participation excellente avec un total de 482 projets candidats. En 2013, les trois juges indépendants ont évalué un total de 26 dossiers en provenance de 17 pays qui concouraient dans les huit différentes catégories existantes. La remise des prix a eu lieu durant le Congrès Mondial Skål à New York.

Skål est un partenaire de l'Institut International pour la Paix par le Tourisme (IIPT). Cette association a comme objectif la création de 450 Villes et Villages pour la Paix d'ici la fin-septembre 2014 et 2.000 à l'échelle mondiale lors de la commémoration

de l'Armistice, le 11 novembre 2018. Chaque Ville et Village pour la Paix s'engagera à bâtir une culture de paix au sein de sa communauté respective.

À l'approche du 80^{ème} anniversaire de Skål International, nous travaillons activement pour le recrutement de jeunes professionnels. Il existe deux catégories pour les jeunes : Skål Étudiants, destinée aux jeunes qui poursuivent des études supérieures en tourisme, et Jeunes Professionnels, pour ceux qui ont achevé leur formation supérieure en tourisme et commencent leur carrière dans l'industrie du tourisme. Nous sommes décidés à attirer et aider les futurs leaders de notre industrie et à veiller que leur voix soit entendue.

Il est particulièrement gratifiant de savoir que nos collègues de l'industrie du tourisme commencent à reconnaître Skål en tant que leader, En effet, pour la première fois le World Tourism Award été remis à Skål International lors du salon World Travel Market qui s'est déroulé à Londres au début du mois de novembre dernier.

Ce prestigieux « AWARD » nous a été décerné « En reconnaissance de son leadership dans la promotion des pratiques de tourisme responsable au sein de l'industrie du tourisme, par le biais de son programme de Prix Tourisme Durable, ainsi que le soutien apporté aux communautés locales affectées par diverses catastrophes naturelles ».

POUR CONCLURE, JE TIENS À SOULIGNER QUE SKÅL INTERNATIONAL EST UNE ORGANISATION VIBRANTE ET IMPORTANTE DANS LE MONDE ACTUEL ET NOTRE OBJECTIF EST DE DEVENIR UNE ASSOCIATION INCONTOURNABLE ET ÊTRE LA VOIX QUI COMPTE DANS L'INDUSTRIE DU TOURISME.

ES PARA MÍ UN GRAN HONOR SER PRESIDENTA DE NUESTRA PRESTIGIOSA ORGANIZACIÓN PARA EL AÑO 2014.

Les agradezco a todos la confianza depositada en mí y voy a esforzarme al máximo para garantizar que juntos conseguimos que Skål sea la **Voz de Confianza en el Turismo.**

Quisiera además aprovechar esta oportunidad para agradecer la amistad y el apoyo recibido de numerosos Skålegas que han sido mis mentores y me animaron a presentarme al Comité Ejecutivo hasta alcanzar la Presidencia

Après trois ans de négociations, le nouveau site Internet de Skål International a été lancé. Je vous invite à visiter le nouveau site et jeter un coup d'œil aux nouvelles rubriques. Il est optimisé pour Chrome, Firefox et Internet Explorer 8 et d'autres versions plus récentes. Il y a encore des améliorations et des ajustements à faire et nous continuerons à le développer comme une priorité.

Nous devons poursuivre le développement de Skål sur des bases solides et à cet effet j'ai choisi cinq piliers sur lesquels nous allons travailler durant cette année.

1. Dynamisation et Augmentation des adhérents.
2. Skål Jeune.
3. Augmenter et faire connaître les avantages liés à l'adhésion.
4. Exprimer notre voix et notre position auprès de tous les Skållègues, dans le milieu professionnel, auprès des Gouvernements et de la presse.
5. Obtenir de nouvelles sources de revenus et des partenariats avec des entreprises leaders dans les milieux du tourisme.

Je suis certaine que le Comité Exécutif peut compter sur votre soutien dans cette tâche et j'espère avec enthousiasme travailler étroitement avec vous tous pendant cette année 2014.

Karine Coulanges

Mundial. No puedo mencionar a todos pero quiero expresar mi gratitud particularmente a la Primera Presidenta de Skål International, mi querida Mary Bennett, Hulya Aslantas, Nik Racic, Mok Singh y otros muchos Pasados Presidentes. Mis pensamientos y mi reconocimiento también van dirigidos a Jim Power, Michael O'Flynn, Jules Horowitz y a mi querido amigo Jordi Comas.

ME GUSTARÍA RECORDARLES A TODOS NUESTRAS DECLARACIONES DE MISIÓN Y VISIÓN: "A través de nuestro liderazgo, nuestra profesionalidad y nuestro concepto de la amistad, trabajemos juntos para realzar nuestra Visión, maximizar las oportunidades de negocios en red y desarrollar una Industria Turística Responsable."

Esto se traduce en nuestra declaración de Visión: **"SEAMOS LA VOZ DE CONFIANZA EN EL TURISMO."**

¿Y qué estamos haciendo para cumplir con estos altos ideales?

En primer lugar, Skål International es Miembro Afiliado de la Organización Mundial del Turismo, cuya misión es promover el desarrollo de un turismo responsable, sostenible y universalmente accesible.

Skål se rige por el Código Ético Mundial para el Turismo, respalda el Código de Conducta para la Protección Infantil frente a la Explotación en el Turismo y apoya el proyecto ST-EP (Turismo Sostenible-Eliminación de la Pobreza).

Skål International ha desarrollado y organiza los Premios Turismo Sostenible.

Para fomentar la conservación del medioambiente y ayudar a promover el desarrollo de un turismo responsable y sostenible, Skål International lanzó su programa de premios en 2002, proclamado por las Naciones Unidas como "Año del Ecoturismo y de las Montañas". Desde su lanzamiento en 2012, el apoyo ha sido continuo y hemos contado con una amplia participación, con un total de 482 proyectos concursantes. En 2013, los tres jueces independientes evaluaron un total de 26

Aquellos que asistieron al Congreso Mundial a bordo del Carnival Glory a principios de octubre sabrán que el Presidente Mok, durante su discurso inaugural, enfatizó en la necesidad de que todos nosotros en Skål sigamos trabajando en el cumplimiento de nuestra declaración de Visión: SEAMOS LA VOZ DE CONFIANZA EN EL TURISMO.

proyectos procedentes de 17 países que competían en las ocho categorías disponibles. La entrega de premios tuvo lugar durante el Congreso Mundial Skål en Nueva York.

Skål es también asociado pleno del Instituto Internacional para la Paz a través del Turismo (IIPT). Esta asociación tiene como objetivo la creación de 450 ciudades y pueblos de Paz a finales de septiembre de 2014, y 2000 a nivel mundial por el Día del Armisticio, el 11 de Noviembre de 2018. Cada Ciudad y Pueblo de Paz se comprometerán a construir una cultura de paz en sus respectivas comunidades.

Y mientras se aproxima el 80 aniversario de Skål, trabajamos activamente en la captación de jóvenes profesionales. Se ha creado dos categorías de socio, siendo una de ellas Skål para Estudiantes, dirigida a aquellos cursando estudios superiores en turismo, y Jóvenes Profesionales, para aquellos que han completado sus estudios superiores en turismo e inician su carrera en la industria turística. Estamos plenamente comprometidos en atraer a los futuros líderes de nuestra industria y asegurar que tengan una voz en la misma.

Es muy gratificante saber que nuestros pares de la industria del turismo están reconociendo a Skål International como líder, lo cual queda claramente ilustrado con el Premio Mundial del Turismo 2013 otorgado a Skål International durante la World Travel Market, celebrada en Londres a principios de noviembre.

PARA CONCLUIR, QUISIERA DESTACAR QUE SKÅL INTERNATIONAL ES UNA ORGANIZACIÓN VIBRANTE Y RELEVANTE EN EL MUNDO ACTUAL Y ESTAMOS COMPROMETIDOS A CONVERTIRNOS EN LA VOZ DE LA INDUSTRIA DEL TURISMO.

La cita del trofeo indica "En reconocimiento a su liderazgo en el fomento de prácticas de turismo responsable en la industria turística a través de su programa de Premios de Turismo Sostenible, además de ser un modelo de conducta en apoyo a las comunidades locales afectadas por catástrofes naturales."

Después de tres años de negociaciones, Skål International ha lanzado su nueva página Web. Les invito a que visiten la nueva Web y que echen un vistazo a las nuevas características. Ha sido optimizada para Chrome, Firefox e Internet Explorer 8 y las versiones más recientes. Todavía quedan algunas mejoras y ajustes a realizar y vamos a seguir trabajando en ello como objetivo prioritario.

Tenemos que seguir construyendo sobre los cimientos sólidos que hemos creado y para ello he elegido cinco pilares en los que nos vamos a centrar durante este año.

1. Revitalización de la Membresía
2. Skål Joven
3. Aumentar las Ventajas para Socios
4. Comunicar nuestra voz a todos los Skålegas y a la comunidad empresarial en general
5. Obtener nuevas fuentes de ingreso y patrocinio

Sé que el Comité Ejecutivo y yo contamos con vuestro apoyo en esta labor y espero con entusiasmo trabajar estrechamente con todos vosotros este año.

WORLD TOURISM AWARD

SKÅL INTERNATIONAL PRESENTED 2013 WORLD TOURISM AWARDS



SKÅL INTERNATIONAL, BORN FREE FOUNDATION AND JUST A DROP WERE PRESENTED WITH THE 2013 WORLD TOURISM AWARDS ON MONDAY 4 NOVEMBER 2013, IN A CEREMONY AT WORLD TRAVEL MARKET, EXCEL CENTRE, LONDON.

Skål International was recognised for "its leadership in encouraging responsible tourism practices in the travel and tourism industry through its Sustainable Tourism Award program; as well as being a role model of supporting local communities following natural disasters."

The World Tourism Awards, celebrating its 16th Anniversary, are co-sponsored by Corinthia Hotels, Delta Air Lines, The New York Times Global and Reed Travel Exhibitions. Inaugurated in 1997, the World Tourism Awards were established to recognize "the extraordinary initiatives by individual, companies, organisations, destinations and attractions for outstanding accomplishments in the travel industry."

Accepting the Award on behalf of Skål International, were Karine Coulanges, President, and Mok Singh, Immediate Past President.

"This award is a great honour for Skål International and we are proud to be recognised for our role in helping local communities following natural disasters. It is just one of the ways that Skål interacts with the travel and tourism industry in its effort to be A Trusted Voice in Tourism", states Karine Coulanges.

The World Tourism Award, *Inspire*, is a specially handcrafted design by Mdina Glass, made on the Mediterranean Island of Malta, to celebrate the qualities of leadership and vision that inspire others to reach new heights.

SKÅL INTERNATIONAL REÇOIT LE WORLD TOURISM AWARD 2013

LE 4 NOVEMBRE 2013, SKÅL INTERNATIONAL, BORN FREE FOUNDATION ET JUST A DROP SE SONT VUS REMETTRE LE « WORLD TOURISM AWARD » 2013 DURANT UNE CÉRÉMONIE QUI S'EST DÉROULÉE DANS LE CADRE DU SALON WORLD TRAVEL MARKET AU CENTRE D'EXPOSITIONS EXCEL À LONDRES.

Les « World Tourism Awards » qui fêtent cette année 16 ans d'existence, sont coparrainés par les hôtels Corinthia, Delta Air Lines, The New York Times Global et Reed Travel Exhibitions. Inaugurés en 1997, les World Tourism Awards ont été établis pour assurer la reconnaissance des « initiatives extraordinaires de personnes, sociétés, organisations, destinations et attractions pour leurs réalisations remarquables dans l'industrie du tourisme. »

Ce prestigieux « Award » a été décerné à Skål International « en reconnaissance de son leadership dans la promotion des pratiques de tourisme responsables au sein de l'industrie du

tourisme, grâce à son programme de Prix Tourisme Durable, ainsi que le soutien apporté aux communautés locales affectées par diverses catastrophes naturelles. » Karine Coulanges, Présidente, et Mok Singh, Président Sortant, ont accepté le prix au nom de Skål International.

« Ce prix est un grand honneur pour Skål International et nous sommes fiers d'avoir été reconnus pour l'aide que nous avons apportée aux communautés affectées par des désastres naturels. C'est une des façons pour Skål de collaborer avec le secteur du tourisme dans son effort pour être la Voix de confiance de l'industrie du tourisme », a exprimé la Présidente Karine Coulanges.

Le trophée, *Inspire*, a été spécialement conçu par Mdina Glass, fabriqué sur l'île méditerranéenne de Malte, pour célébrer les qualités de leadership et de vision qui inspirent les autres à explorer de nouveaux horizons.

SKÅL INTERNATIONAL RECIBE EL PREMIO MUNDIAL DEL TURISMO 2013

EL 4 DE NOVIEMBRE DE 2013, SKÅL INTERNATIONAL, BORN FREE FOUNDATION Y JUST A DROP FUERON GALARDONADAS CON EL PREMIO MUNDIAL DEL TURISMO 2013 DURANTE UNA CEREMONIA CELEBRADA EN EL MARCO DE LA WORLD TRAVEL MARKET, QUE TUVO LUGAR EN EL CENTRO DE EXPOSICIONES EXCEL DE LONDRES.

En su 16ª edición, los Premios Mundiales del Turismo han contado con el copatrocinio de los Hoteles Corinthia, Delta Airlines, The New York Times Global y Reed Travel Exhibitions. Inaugurados en 1997, los Premios Mundiales del Turismo fueron lanzados para otorgar reconocimiento a “excelentes iniciativas emprendidas por individuales, compañías, organizaciones, destinos y atracciones por sus extraordinarios logros en la industria turística”.

Skål International fue premiada por “su liderazgo en el fomento de prácticas de turismo responsable en la industria del turismo a través de su programa de Premios de Turismo Sostenible, así como por el apoyo prestado a las comunidades locales afectadas por las diversas catástrofes naturales.” La Presidenta de Skål International, Karine Coulanges, y el Presidente Saliente, Mok Singh, recogieron el trofeo.

“Este premio supone un gran honor para Skål International y nos llena de orgullo que seamos reconocidos por la ayuda que hemos prestado a las comunidades locales afectadas por desastres naturales. Es sólo una de las muchas formas en las que Skål interactúa con el sector turístico en su esfuerzo por ser la Voz de Confianza en la Industria del Turismo” expresó Karine Coulanges.



El Premio Mundial del Turismo “*Inspire*”, es un diseño realizado en la isla mediterránea de Malta que ha sido especialmente hecho a mano por Mdina Glass, para realzar las cualidades de liderazgo y visión que inspiran a otros a alcanzar nuevos objetivos.

FUN IS SERIOUS BUSINESS AT CARNIVAL CRUISE LINES



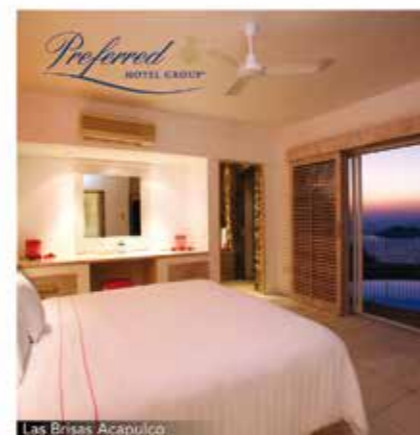
CARNIVAL CRUISE LINES IS NOT JUST A GREAT VACATION OPTION, IT IS ALSO THE IDEAL SPOT TO HOST A HIGHLY PRODUCTIVE AND MEMORABLE CONFERENCE, MEETING OR SEMINAR AT SEA.

Departing from 12 year-round homeports along the eastern seaboard, Gulf and West Coast, Carnival's fleet of 24 ships offers all the amenities of a top-notch resort – delicious dining options, extensive spa facilities, a variety of nighttime entertainment choices – along with a wide range of meeting spaces accommodating a dozen participants up to 1,500. AV equipment and, on some ships, dedicated conference facilities.

Most recently, the Carnival Glory hosted more than 1,200 delegates from Skål International World Congress during a five-day cruise to the Canadian Maritimes that departed from New York, marking the first time that this historic conference has been held aboard a cruise ship. In addition to enjoying all the Carnival Glory had to offer, the ship provided a memorable venue that served as the perfect backdrop for the conference's various seminars, breakout sessions and networking opportunities.

Skål delegates even enjoyed specially designed shore excursions in the charming seaside towns of Halifax and Saint John.

CARNIVAL CRUISE LINES WAS HONORED TO WORK WITH SUCH A PRESTIGIOUS ORGANIZATION AS SKÅL AND WE HOPE TO HAVE THE PRIVILEGE OF WELCOMING THEIR DELEGATES AGAIN SOON!



Las Brisas Acapulco



Galeria Plaza Reforma, Mexico City



NIZUC Resort & Spa, Cancun



Hacienda Jurca Querétaro

SKÅL WORLD CONGRESS 2014.

When in Mexico, take time to visit the places that make us unique.



WORLD CONGRESS



From left to right: ISC President | Keith Murcott, Director | Lou Conkling, Director | Nigel Pilkington, Vice President | Marianne Krohn President | Karine Coulanges, Vice President | Salih Cene, Director | David Fisher

SUCCESSFUL 74th SKÅL WORLD CONGRESS ABOARD THE CARNIVAL GLORY 28 September to 5 October 2013

More than 1,000 Skål members and accompanying persons from 56 countries boarded the Carnival Glory cruise ship at New York harbour on Saturday 28 September. The 2013 Congress was the first of its kind on a cruise ship, an eight-day sail with stops in Boston (U.S.A.), Portland (U.S.A.), Saint John (Canada) and Halifax (Canada) and finally again in New York upon the return.

The Local Organising Committee, led by John Ruzich, Chairman of the LOC, and Lisa Conway, President of Skål International New York, and with the support of Magical Holidays and Mango Sedans, did an outstanding job in the lead up to and during the Congress.

The rest of the Local Organising Committee team are: Robert Aaron, Andy Bhatia, Carolyn Feimster, Florentina Florescu, Kitt Garrett, Riz Husain, Keith Hyatt, Paul Kastner, Juan Sepulveda, Monica Spencer Ramos, Judi Stern and Ralph Vasami. The fantastic staff of Magical Holidays, Denise Adams and Leslie LaMarca, led by Sal Esposito, and of Mango Sedans, Terry Talerman and Tiana Dmitrovic, led by Riz Husain, were essential on the success of the Congress.

Skål International wishes to thank the generosity of the sponsors: Best Western, The Bradford Group, Carnival, Cruise Saint John, Croatian National Tourist Board, Diversey, Empire Hotel Group, I Love NY, Mango Sedans, NYC & Company nycgo.com, The Stavanger Region and New York Water Taxi. We are also grateful to Star Alliance, the Congress official carrier, for their support to facilitate the attendance of participants.

The Get-together Party was held on Saturday 28 September at the Main Lido Pool Deck, where the participants enjoyed the first Congress gathering. The Welcome Party was sponsored by Region Stavanger, who were presenting the candidature of Skål International Stavanger for the 2015 Skål World Congress.

On Sunday 29 September the Opening Ceremony was held at the Amber Palace Theatre. The ceremony included the Skål hymn, the roll call of nations, as well as speeches of welcome by the dignitaries present. The opening performance was by the Bhangra Dance Group of New York, a young Indian American group. Carnival's President and CEO Gerry Cahill addressed the Skål members via a video feed. The performance of Carnival's dancers gave the final touch to the ceremony.

The International Skål Council, presided by Keith Murcott, held its annual meeting on Monday 30 September at the Ebony Lounge, while the ship docked in Boston (U.S.A.). The Internal and External Affairs Committees, which held their meetings on Sunday 29 September, presented the tasks on which they had worked during the year and made some valuable suggestions to the Executive Committee.

As traditionally the Honorary and Past Presidents held their annual meeting and dinner during the Congress.

The General Assembly of Clubs was held on Tuesday 1 October on board the Carnival Glory, while the ship docked in Portland (U.S.A.), and was attended by representatives of 200 Skål Clubs.

On Thursday evening 3 October the President's Gala Cocktail Party was held at the Amber Palace Theatre. President Mok Singh presented an Order of Skål Merit to Hulya Aslantas, Bob Lunn, Roger Mahil, Bob McGill, Yolanda Ruanova, John Ruzich, Per Stendebakken and Andrew Wood for their outstanding support to Skål. A Corporate Order of Skål Merit was also presented to Carnival Cruise Lines. The distinction of Membre d'Honneur was conferred on Aldo Debene (Salzkammergut) and Ann Lootens (Belgische Kust & Vlaanderen) who had completed her maximum term of three years as Director of Skål International. Former Director Graham Blakey (Macau) who resigned in May from his position due to work commitment, also received this distinction.



The winners of the 2013 Membership Increase Campaign were presented with a certificate. Skål International Bombay (India) was presented with the Platinum Award for the highest net increase in membership in 2013; Skål International Makati (Philippines) was presented with the Gold Award for the second highest net increase; and Skål International Porto Alegre (Brazil) was presented with the Silver Award for the third highest.

Following the cocktail party, the President's Gala Dinner was held at the Platinum Dining Room.

The theme of this year's Tourism Forum, held on Friday 4 October at Ebony Lounge, was Challenges and Opportunities. The four panellists who spoke on various subjects were Kirk Neal, Vice President of Carnival Sales USA: "Cruise Industry Trends and Opportunities"; Louis D'Amore, Founder & President of the International Institute for Peace through Tourism (IIPT): "The role of Travel & Tourism in Promoting International Understanding"; Daniel Daggett, Ph.D. Director, Product Stewardship and Sustainability at Diversey "Developing Sustainable Strategies across Business"; and Bob Lunn, President Skål International Sydney: "Trends in the Hospitality Business in Asia Pacific and Opportunities for Skål International".

NEW EXECUTIVE COMMITTEE

PRESIDENT:

Karine Coulanges (Paris, France)

VICE PRESIDENTS:

Marianne Krohn (Hannover, Germany)

Membership Development including Young Skål

Salih Cene (Antalya, Turkey)

Statutes

DIRECTORS:

Nigel Pilkington (Auckland, New Zealand)

PR & Communications

Lou Conkling (Louisville, U.S.A.)

Business Affairs

David Fisher (Nairobi, Kenya)

Finances & Florimond Volckaert Fund

The Business to Business workshop (B2B) took place on Friday 4 October at the Golden Dining Room with 43 reserved tables, where members were able to do business with one another.



The Farewell Party was held on Friday evening at the Main Lido Pool Deck and the Congress ended on Saturday 5 October in New York.

FUTURE SKÅL WORLD CONGRESSES

2014 | 25-30 October – Mexico City – www.skalmexico2014.com

2015 | 18-23 October – Kenya Coast

UN 74^{ème} CONGRÈS MONDIAL SKÅL RÉUSSI À BORD DU CARNIVAL GLORY 28 septembre - 5 octobre 2013

Plus de 1.000 adhérents Skål et accompagnateurs en provenance de 56 pays ont embarqué à bord du bateau de croisière Carnival Glory au port de New York le samedi 28 septembre. Le congrès 2013 a été le premier à se dérouler sur une croisière de huit jours faisant escale à Boston (États-Unis), Portland (États-Unis), Saint John (Canada) et Halifax (Canada), puis retour à New York.

Le Comité Organisateur local, dirigé par son Président John Ruzich et Lisa Conway, Présidente de Skål International New York, avec le soutien de Magical Holidays et Mango Sedans, ont réalisé un travail remarquable autant pendant les préparatifs, que durant le déroulement du congrès.



Le reste de l'équipe du Comité Organisateur local était composé de : Robert Aaron, Andy Bhatia, Carolyn Feimster, Florentina Florescu, Kitt Garrett, Riz Husain, Keith Hyatt, Paul Kastner, Juan Sepulveda, Monica Spencer Ramos, Judi Stern et Ralph Vasami. Le fantastique personnel de Magical Holidays, Denise Adams et Leslie LaMarca, dirigé par Sal Esposito, et de Mango Sedans, Terry Talerman et Tiana Dmitrovic, dirigé par Riz Husain, a joué un rôle primordial dans le succès du congrès.

Le congrès n'aurait pas été possible sans la générosité des sponsors, à qui Skål International exprime sa gratitude : Best Western, The Bradford Group, Carnival, Cruise Saint John, Croatian National Tourist Board, Diversey, Empire Hotel Group, I Love NY, Mango Sedans, NYC & Company nycgo.com, The Stavanger Region et New York Water Taxi. Nous remercions également Star Alliance, le transporteur officiel du congrès, dont le soutien a été indispensable pour faciliter la participation des congressistes.

La Fête de Bienvenue s'est déroulée le samedi 28 septembre au Main Lido Pool Deck, lorsque les participants ont profité de la première rencontre du congrès. La soirée d'accueil a été sponsorisée par la Region Stavanger, qui présentait la candidature de Skål International Stavanger pour le Congrès Mondial Skål 2015.

Le dimanche 29 septembre, la Cérémonie d'Ouverture a eu lieu au Amber Palace Theatre avec l'hymne Skål, l'appel des nations, ainsi que

les discours de bienvenue des dignitaires présents. L'animation a été offerte par Bhangra Dance Group de New York, un groupe de jeunes indiens américains. Le Président et PDG de Carnival, Gerry Cahill, s'est adressé aux Skålégues via vidéo-message. Un spectacle offert par les danseurs de Carnival a donné la touche finale à la cérémonie.

Le Conseil International Skål, présidé par Keith Murcott, a tenu sa réunion annuelle le lundi 30 septembre au Ebony Lounge, lorsque le navire était amarré à Boston (États-Unis). Les Comités aux Affaires Internes et Externes, qui se sont réunis le dimanche 29 septembre, ont présenté les résultats des tâches sur lesquelles ils ont travaillé durant l'année et ont fait des suggestions intéressantes au Comité Exécutif.

Les Présidents Honoraires et les Past-Présidents ont tenu leur réunion annuelle et dîner traditionnel durant le congrès.

L'Assemblée Générale des Clubs s'est déroulée le mardi 1^{er} octobre à bord du Carnival Glory, accosté à Portland (États-Unis), avec la représentation de 200 Skål Clubs.

Le jeudi soir 3 octobre, le cocktail préalable au Dîner de Gala du Président a eu lieu au Amber Palace Theatre. Le Président Mok Singh a attribué l'Ordre du Mérite Skål à Hulya Aslantas, Bob Lunnon, Roger Mahil, Bob McGill, Yolanda Ruanova, John Ruzich, Per Stendebakken et Andrew Wood en reconnaissance de leur soutien exceptionnel à l'association. Carnival Cruise Lines a reçu l'Ordre du Mérite Corporatif Skål. La distinction de Membre d'Honneur a été concédée à Aldo Debene (Salzkammergut) et Ann Lootens (Belgische Kust & Vlaanderen) qui a complété son mandat maximum de trois ans en tant que Directeur de Skål International. L'ancien Directeur Graham Blakey (Macau) qui a démissionné en mai de son poste pour des raisons professionnelles, a également reçu cette distinction.

Un certificat a été offert aux gagnants de la Campagne de Recrutement de Membres 2013. Skål International Bombay (Inde) a emporté le Diplôme Platine pour avoir atteint la plus forte croissance nette de membres en 2013 ; Skål International Makati (Philippines) a reçu le Diplôme Or et se place en deuxième position ; et la troisième place revient à Skål International Porto Alegre (Brésil) qui a reçu le Diplôme Argent.

À la conclusion du cocktail, le dîner de gala du Président a eu lieu au Platinum Dining Room.

Cette année, le thème du Forum de Tourisme, qui s'est déroulé le vendredi 4 octobre au Ebony Lounge, a été Challenges et Opportunités. Les quatre panélistes qui ont touché diverses matières étaient Kirk Neal, Vice-Président de Carnival Sales USA : « Tendances et opportunités dans le secteur des croisières » ; Louis D'Amore, Fondateur et Président de International Institute for Peace through Tourism (IIPT) : « Le rôle de l'industrie du tourisme dans la promotion de la compréhension internationale » ; Daniel Daggett, Directeur, Gestion des Produits et Durabilité à Diversey « Développer des stratégies de durabilité

par le biais des affaires » ; et Bob Lunnon, Président Skål International Sydney : « Tendances dans l'industrie hôtelière en Asie-Pacifique et opportunités pour Skål International ».

Le workshop Business to Business (B2B) a eu lieu le vendredi 4 octobre au Golden Dining Room avec 43 tables réservées, où les adhérents ont eu l'occasion de faire des affaires entre eux.

La Fête d'Adieu s'est déroulée le vendredi soir au Main Lido Pool Deck et le congrès a été clôturé le samedi 5 octobre à New York.

EXCELENTE 74^o CONGRESO MUNDIAL SKÅL A BORDO DEL CARNIVAL GLORY 28 Septiembre - 5 Octubre 2013

Más de 1000 socios de Skål y acompañantes de 56 países embarcaron en el crucero Carnival Glory que salió de Nueva York el sábado 28 de Septiembre. El Congreso 2013 ha sido pionero en celebrarse a bordo de un crucero de ocho días con paradas en Boston (EE.UU.), Portland (EE.UU.), Saint John (Canadá) y Halifax (Canadá) antes de regresar finalmente a Nueva York.

El Comité Organizador Local, encabezado por John Ruzich, Presidente del COL, y Lisa Conway, Presidenta de Skål International New York, con la colaboración de Magical Holidays y Mango Sedans, realizaron un trabajo excelente tanto durante los preparativos como en el transcurso del Congreso.



El resto del equipo del Comité Organizador Local estaba compuesto por: Robert Aaron, Andy Bhatia, Carolyn Feimster, Florentina Florescu, Kitt Garrett, Riz Husain, Keith Hyatt, Paul Kastner, Juan Sepulveda, Monica Spencer Ramos, Judi Stern y Ralph Vasami.

El fantástico servicio del personal de Magical Holidays, Denise Adams y Leslie LaMarca, dirigido por Sal Esposito, y de Mango Sedans, Terry Talerman y Tiana Dmitrovic, dirigido por Riz Husain, contribuyó decisivamente en el éxito del Congreso.

Skål International quiere agradecer la generosidad de los siguientes patrocinadores: Best Western, The Bradford Group, Carnival, Cruise Saint John, Croatian National Tourist Board, Diversey, Empire Hotel Group, I Love NY, Mango Sedans, NYC & Company nycgo.com, The

Stavanger Region y New York Water Taxi. Asimismo, estamos muy agradecidos a Star Alliance, la compañía aérea oficial del Congreso, por el apoyo prestado en facilitar la asistencia de los participantes.

La Fiesta de Bienvenida celebrada el sábado 28 de septiembre en el Main Lido Pool Deck fue el primer encuentro de los participantes del Congreso y contó con el patrocinio de la Región de Stavanger, que posteriormente presentó la candidatura de Skål International Stavanger para acoger el Congreso Mundial Skål 2015.

Durante la Ceremonia Inaugural el domingo 29 de septiembre en el Teatro Amber Palace, sonó el himno Skål, se hizo el nombramiento de las banderas y los dignatarios presentes pronunciaron discursos de bienvenida. La ceremonia comenzó con una actuación del Bhangra Dance Group, un grupo neoyorquino de jóvenes de origen indio. El Presidente y Director Ejecutivo de Carnival, Gerry Cahil, se dirigió a los Skålégas mediante una transmisión de vídeo. Los bailarines de Carnival clausuraron la ceremonia con una magnífica actuación.

La reunión del Consejo Internacional Skål, presidido por Keith Murcott, mantuvo su reunión anual el lunes 30 de septiembre en el Ebony Lounge, mientras el barco estaba atracado en Boston (EE.UU.). Los Comités de Asuntos Internos y Externos, cuyas reuniones respectivas tuvieron lugar el domingo 29 de septiembre, presentaron las tareas en las cuales han trabajado durante el año y plantearon valiosas recomendaciones al Comité Ejecutivo.

Siguiendo la tradición, los Presidentes Honorarios y Pasados Presidentes disfrutaron de su reunión y cena anual durante el Congreso.

La Asamblea General de Clubes se reunió el martes 1 de Octubre a

bordo del Carnival Glory, durante la parada del barco en Portland (EE.UU.) y congregó a representantes de 200 Skål Clubes.

La Ceremonia de Formalidades que precedió a la Cena de Gala del Presidente tuvo lugar el jueves 3 de octubre por la noche en el Teatro Amber Palace. El Presidente Mok Singh otorgó la Orden del Mérito Skål a Hulya Aslantas, Bob Lunnon, Roger Mahil, Bob McGill, Yolanda Ruanova, John Ruzich, Per Stendebakken y Andrew Wood por el apoyo inestimable prestado a Skål. La Orden del Mérito Corporativo Skål fue concedida a Carnival Cruise Lines. La distinción de Membre d'Honneur fue conferida a Aldo Debene (Salzkammergut), Ann Lootens (Belgische Kust & Vlaanderen) quien completó su mandato máximo de tres años en el puesto de Directora de Skål International y al ex Director Graham Blakey (Macau), quien presentó la dimisión del cargo por motivos profesionales.

A todos los ganadores de la Campaña de Captación de Socios 2013 les fueron entregados un certificado. Skål International Bombay (India) fue el merecedor del Premio Platino por lograr el mayor incremento neto de socios en 2013; Skål International Makati (Filipinas) recibió el Premio Oro, ocupando el segundo lugar; y Skål International Porto Alegre (Brasil) recibió el Premio Plata situándose en tercer lugar.

Tras la ceremonia de formalidades, la Cena de Gala del Presidente se celebró en el Platinum Dining Room.

Este año, el tema del Foro de Turismo que tuvo lugar el viernes 4 de octubre en el Ebony Lounge, fue Desafíos y Oportunidades. Los cuatro ponentes que hablaron sobre diversos temas fueron Kirk Neal, Vicepresidente de Carnival Sales USA: "Tendencias y Oportunidades de la Industria de Cruceros"; Louis D'Amore, Fundador y Presidente del Instituto Internacional para la Paz a través del Turismo (IIPT): "El Papel del Turismo en la Promoción de la Comprensión Internacional"; Daniel Daggett, Director de Administración de Productos y Sustentabilidad de Diversey: "Desarrollando Estrategias Sostenibles a través de los Negocios"; y Bob Lunnon, Presidente de Skål International Sydney: "Tendencias en la industria hospitalaria en Asia-Pacífico y las oportunidades para Skål International".

La Sesión Business to Business (B2B) se desarrolló el viernes 4 de octubre en el Golden Dining Room con un total de 43 mesas reservadas y fomentó los negocios entre los socios.

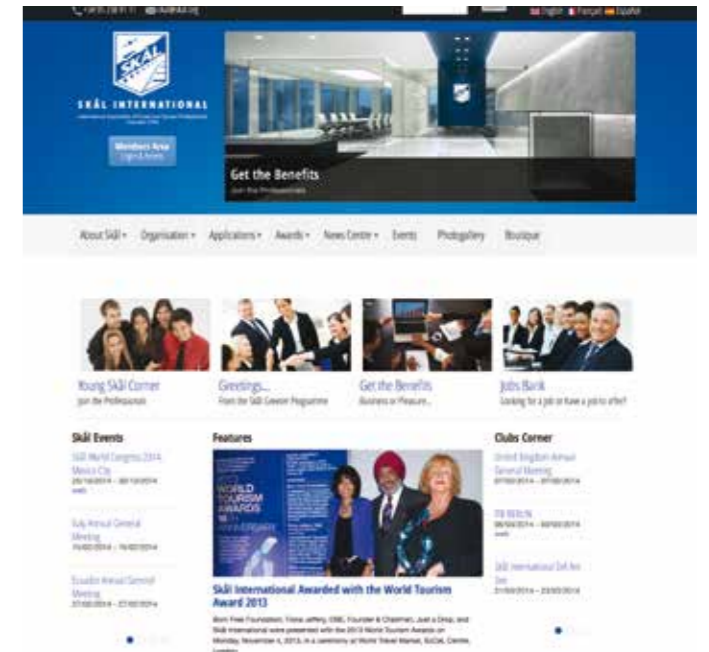
La Fiesta de Despedida se celebró el viernes por la noche en el Main Lido Pool Deck y el Congreso fue oficialmente clausurado el sábado 5 de octubre en Nueva York.

This is just the beginning; shortly we will have more new features available such as online Florimond Volckaert Fund donations, online payments for congresses and the Skål boutique, photo gallery, blogs, Facebook, etc.

The Secretariat is also finalising a "White label product website", whereby every Club and National Committee will be able to follow the same corporate identity and have a more professional and unified look. There will be three different types/prices of websites to cover everyone's needs.

Further information and pricing will be sent to every Club and National Committee Officers by the end of February so that we can have a better understanding of what we would like to offer.

We would like to encourage you to support and help the organisation to move forward in a more professional way by following our Mission and Vision and also reflect only one IDENTITY.



Le nouveau et très attendu site web de Skål International, www.skal.org, a été présenté avec un nouveau "look" et reflète une image plus claire de ce qu'est Skål International.

New SKÅL WEBSITE *Launched*

The much anticipated updated Skål International website, www.skal.org, has been unveiled with a new look and feel that more presents who and what we are as an organisation.

AS PREVIOUS THE SITE IS DIVIDED INTO TWO SECTIONS:

the "public" face of Skål accessible by all and the Members only areas that carries the database, legal documents and, members' benefits, etc.

PUBLIC AREA

- Information about Skål
- Organisation (Executive Committee, ISC, Auditors, Secretariat, etc.)
- Awards
- Boutique
- Clubs Corner

MEMBERS ONLY AREA

To log in you should indicate your USERNAME (family name) and password (membership number if you have not changed it). If you do not remember your password you need to request a new one from the website, this temporary password will be sent to the e-mail we hold on file for you.

In this section you will find:

- Database search
- Online forms: application, deletion, modification, transfer, etc.
- Jobs bank: Search or upload a job or internship, upload your CV
- Calendar of events: to keep everyone

informed on international trade fairs, Clubs events

- Greeter and Benefits programmes
- Lists of Honorary and Past Presidents, Membres d'Honneur
- Skål Documentation: Positioning papers, legal documents, development...
- Florimond Volckaert Fund grant application
- Twinning of Clubs

We encourage you to take a moment to check the Website and upload your photo, check and correct, if necessary, your profile, upload benefits, become a greeter, etc.

CE SITE, COMME LE PRÉCÉDENT, SE DIVISE EN DEUX ESPACES :

l'espace public de Skål accessible par tout le monde et l'espace privé qui comprend la base de données, les documents légaux, les avantages pour les adhérents, etc.

ESPACE PUBLIC

- Information vis-à-vis de Skål
- Organisation (Comité Exécutif, CIS, Auditeurs, Secrétariat, etc.)
- Programmes de Prix
- Boutique
- Coin des Clubs

ESPACE PRIVÉ

Pour vous identifier, vous devez indiquer votre NOM D'UTILISATEUR (nom de famille) et votre mot de passe (numéro d'adhérent si vous ne l'avez pas changé antérieurement). En cas d'oubli de votre mot de passe, n'hésitez pas à en demander un nouveau depuis le site web ; un mot de passe temporaire sera envoyé à votre adresse e-mail qui figure dans nos registres.

Ici, vous trouverez :

- Base de données Skål
- Formulaire en ligne : fiche de candidature, radiation, modification, transfert, etc.
- Banque d'emplois: rechercher ou offrir un emploi ou stage, publier votre CV
- Calendrier de manifestations : maintenir tout le monde informé des salons de tourisme internationaux, manifestations de Club
- Programmes Greeter et Avantages de l'adhésion
- Liste des Présidents Honoraires et Past-Présidents, Membres d'Honneur
- Documents Skål : déclarations de positionnement, document légaux, développement...
- Demande d'aide au FVF
- Jumelage de Clubs

Nous vous invitons à consacrer quelques minutes à la navigation sur notre nouveau site web et télécharger votre photo, vérifier et corriger, si nécessaire, vos coordonnées, publier des avantages, vous inscrire au programme Greeter, etc.

Ceci n'est que le commencement. Prochainement, il y aura de nouvelles rubriques disponibles, comme la possibilité de faire des dons en ligne au Fonds Florimond Volckaert, plateforme de paiement en ligne pour les congrès et la Skål boutique, galerie de photos, blogs, Facebook, etc.

Le Secrétariat est en train de finaliser le service white label pour sites web, grâce auquel chaque Club et Comité National pourra utiliser la même identité corporative et refléter une image plus professionnelle et unifiée. Il y aura trois types/prix différents de portails dans le but de couvrir les besoins de chacun.

Nous enverrons aux dirigeants de chaque Club et Comité National tous les détails et les coûts d'ici fin-février, dans le but de mieux comprendre ce que nous voulons offrir.

Nous vous encourageons à soutenir et à aider l'organisation à progresser vers un chemin plus professionnel en suivant notre mission et notre vision, et ainsi refléter une seule et unique IDENTITÉ.

La tan esperada y mejorada página Web de Skål International, www.skål.org, ha sido lanzada con un nuevo aspecto visual y presenta una imagen más realista de quiénes y qué somos como organización.

AL IGUAL QUE LA WEB ANTERIOR, CUENTA CON DOS ÁREAS:

una "pública", a la cual puede acceder todo el mundo y el área exclusiva para Miembros, que incluye la base de datos, documentos legales y la sección de ventajas para socios, etc.

ÁREA PÚBLICA

- Información sobre Skål
- Organización (Comité Ejecutivo, CIS, Auditores, Secretaría, etc.)
- Premios
- Boutique
- Rincón de Clubes

ÁREA DE MIEMBROS

Para iniciar sesión, deben indicar su NOMBRE DE USUARIO (apellidos) y su contraseña (número de socio si no han cambiado la contraseña anteriormente).

En el caso de que no recuerden cuál es su contraseña, pueden solicitar una nueva a través de la Web. Recibirán una contraseña temporal al correo electrónico registrado en nuestra base de datos.

En esta sección encontrarán:

- Búsqueda en la base de datos
- Formularios en línea: solicitud de alta, formulario de baja, modificación, traslado, etc.
- Bolsa de trabajo: para buscar u ofrecer trabajo, prácticas o subir su CV
- Calendario de eventos: para mantener a los socios informados sobre las ferias internacionales de turismo, los eventos de Clubes, etc.
- Programas Greeter y Privilegios para socios
- Listados de Presidentes Honorarios y Pasados Presidentes, Membres d'Honneur
- Documentos de Skål: Declaraciones de posicionamiento, documentos legales, desarrollo, etc.
- Solicitud de ayuda al FVF
- Hermanamiento de Clubes

Les animamos a dedicar unos minutos a navegar por la Web y subir su foto, comprobar y, en caso necesario, corregir sus datos, publicar alguna ventaja para los demás socios, registrarse en el programa Greeter, etc.

Esto no es nada más que el principio, en breve habrá funcionalidades disponibles como el formulario en línea para realizar donaciones al Fondo Florimond Volckaert, la plataforma de pagos en línea para los congresos, mejoras en la Skål Boutique, una galería de fotos, blogs, Facebook, etc.

La Secretaría está finalizando el proyecto white label para páginas Web, gracias al cual cada Club y Comité Nacional podrá utilizar la misma identidad corporativa y tener una imagen más profesional y unificada. Habrá tres tipos/precios de Web para cubrir las necesidades de cada uno.

Los directivos de cada Club y Comité Nacional recibirán más información al respecto así como los precios hacia finales de febrero, para que puedan entender mejor lo que pretendemos ofrecer.

Queremos animarles a que apoyen e impulsen a la organización para avanzar de un modo más profesional, siguiendo nuestra Misión y nuestra Visión, y reflejar una IDENTIDAD única.

We would like to share with you some of the many exciting developments for the coming year from our Programme of Work. New areas of work include a project on how to combat seasonality, a problem affecting many destinations. We will be using the prototype of Punta del Este, Uruguay as a case study. We will also be working on a report on mega-events, measuring the return on investment in tourism terms. We are also focusing on a study on value chains in tourism, highlighting the increase of the current impact of actors involved in destinations and the development of the economic base of those destinations through tourism, including investment opportunities and generation of employment.

While these new initiatives are taking ground, our on-going areas of work are further progressing and providing results for our members. These areas include projects on City Tourism, Youth Tourism and LGBT Tourism. We would also like to highlight the Madrid prototype, a practical learning exercise to be used as a model for other cities; implementing innovative strategies to provide the city with new and more specialized products with high added value, addressing niche markets and upgrading the quality of the visitor experience.

The Affiliate Members Programme also offers a series of reports, both thematic and regional, bringing together the expertise and real life experience and lessons learned of Affiliate Members addressing challenges and opportunities, offering inspiring initiatives and proven solutions affecting all areas of the tourism sector. These reports include a study on Shopping Tourism and the Meetings Industry, both to be published in the coming months. Future reports for the coming year include, Mega Events, Adventure Tourism, Road Safety and Tourism and Hotel and other Accommodations Industry. Regional reports offer a prospective outlook on a region examining how they are adapting and

planning for emerging trends, discussing varying performance and opinions across different areas of the respective regions, based largely on surveys conducted by UNWTO among its Member States and Affiliate Members. The regional reports for the coming programme of work include a Regional Report for Africa in 2014 and a Regional Report for the Middle East in 2015.

We hope that these work areas allow us to continue addressing these and other issues related to tourism of interest to all, as well as strengthen the engagement with Skål International and all of its members internationally.



UNWTO

Skål International is an active member of the Affiliate Members Programme of the UNWTO

The World Tourism Organization (UNWTO) is the United Nations agency responsible for the promotion of responsible, sustainable and universally accessible tourism. It is the only United Nations agency that, in addition to member states, includes private companies as members.

The Affiliate Members Programme, which incorporates the private sector, is made up of over 400 members representing companies, educational institutions and universities, tourism associations and local tourism authorities. Here, we encourage collaboration, creativity and innovation, exchanging experiences and ideas in order

to find new paths and strategies to make tourism grow as one of the main forces of economic and social policy around the Globe.

For the year 2014-2015 we have created a strategic Programme of Work to serve as a guide, which reflects the continuity of the cooperative work between the UNWTO Affiliate Members and the Regional and Operative Programmes of UNWTO. The Programme of Work has been developed with the aim of supporting Affiliate Members by enhancing their know-how, influence, profile, capacity and relevance at a global level.



Skål International est un membre actif du Programme des Membres Affiliés de l'OMT

L'Organisation Mondiale du Tourisme (OMT) est l'organisme des Nations Unies chargé de la promotion du tourisme responsable, durable et universellement accessible. Il est le seul organisme des Nations Unies qui, en plus des États membres, comprend des entreprises privées en tant que membres.

Le Programme Membres Affiliés, qui comprend le secteur privé, est composé de plus de 400 membres représentant les entreprises, les établissements d'enseignement, les universités, les associations de tourisme et des autorités touristiques locales. Ici, nous encourageons la collaboration, la créativité et l'innovation, l'échange d'expériences et d'idées afin de trouver de nouvelles voies et des stratégies pour faire du tourisme l'une des principales forces de la politique économique et sociale à travers le monde.

Pour l'année 2014-2015, nous avons créé un Programme stratégique de Travail afin de travailler comme un guide, qui reflète la continuité du travail de coopération entre les Membres Affiliés de l'OMT et les programmes régionaux et opérationnels de l'OMT. Le Programme de Travail a été élaboré dans le but d'améliorer le savoir-faire, l'influence, le profile, la capacité et la pertinence des membres affiliés au niveau mondial.

Nous aimerions partager avec vous quelques-uns des nombreux projets passionnants pour l'année à venir de notre Programme de Travail. Les nouvelles matières de travail comprennent un projet sur la façon de lutter contre la saisonnalité, un problème qui touche de nombreuses destinations. Nous allons utiliser le prototype de Punta del Este, en Uruguay, comme étude de cas, ainsi que la publication d'un rapport sur les méga-événements avec les mesures du retour

sur investissement en termes de tourisme. Nous nous concentrons également dans une étude sur les chaînes de valeur du tourisme, soulignant l'augmentation de l'incidence actuelle des acteurs impliqués dans les destinations, en développant la base économique de cette destination à travers le tourisme, y compris les possibilités de création d'emplois et l'investissement.

Bien que ces nouvelles initiatives commencent à prendre de l'ampleur, nos projets en cours de développement progressent et apportent des résultats pour nos membres. Ces secteurs comprennent des projets sur le tourisme des villes, le tourisme des jeunes et tourisme LGBT. Nous tenons également à souligner le prototype de Madrid, un exercice d'apprentissage pratique à être utilisé comme un modèle pour d'autres villes ; la mise en œuvre de

stratégies novatrices afin de fournir à la ville de nouveaux produits spécialisés à forte valeur ajoutée, en exploitant des marchés à créneaux et en améliorant la qualité de l'expérience du visiteur.

Le Programme des Membres Affiliés propose également une série de rapports, à la fois thématiques et régionaux, réunissant l'expertise et l'expérience et les enseignements tirés des Membres Affiliés, afin de relever les défis et les possibilités, tout en offrant des initiatives inspirantes et des solutions touchant tous les domaines du secteur du tourisme. Ces rapports comprennent une étude sur le tourisme d'achat et l'industrie des réunions qui seront publiés dans les prochains mois. Les futurs rapports pour l'année à venir comprennent, méga événements, tourisme d'aventure, la sécurité routière et le tourisme et l'industrie

hôtelière. Les rapports régionaux offrent une vision prospective sur une région afin d'examiner comment ils s'adaptent et se préparent aux nouvelles tendances, débat sur le rendement et les conseils à l'égard des différents domaines de leurs régions respectives, fondés en grande mesure sur des sondages effectués par l'OMT auprès de ses États membres et Membres Affiliés. Les rapports régionaux pour le programme de travail futur comprennent un rapport régional pour l'Afrique en 2014 et un rapport régional pour le Moyen-Orient en 2015.

Nous espérons que ces secteurs de travail nous permettent de continuer à aborder des questions de grand d'intérêt liées au tourisme, ainsi que de renforcer l'engagement avec Skål International et l'ensemble de ses membres à l'échelle internationale.

Skål International es un miembro activo del Programa de Miembros Afiliados de la OMT

La Organización Mundial del Turismo (OMT) es la agencia de las Naciones Unidas responsable por la promoción del turismo responsable, sostenible y universalmente accesible. Es la única agencia de las Naciones Unidas que, además de los Estados Miembros, incluye empresas privadas como miembros.

El Programa de Miembros Afiliados, que incorpora al sector privado, está compuesto por más de 400 miembros, representando a compañías, instituciones educativas y universidades, asociaciones de turismo y autoridades de turismo locales. En el mismo alentamos la colaboración, creatividad e innovación, intercambiando experiencias e ideas con el fin de encontrar nuevas rutas y estrategias para hacer crecer el turismo como una de las principales fuerzas para políticas económicas y sociales alrededor del mundo.

Para el periodo 2014-2015 hemos creado un programa de trabajo estratégico a manera de guía, el cual refleja la continuidad del trabajo cooperativo entre los Miembros Afiliados y los Programas Regionales y Operativos de la OMT. El Programa de Trabajo ha sido desarrollado con el objetivo de respaldar a los Miembros Afiliados, realizando su conocimiento, influencia, perfil, capacidad y relevancia a nivel global.

Nos gustaría compartir con ustedes algunos de los muchos emocionantes proyectos de nuestro Programa de Trabajo para el

año entrante. Dentro de las nuevas áreas de trabajo hay incluido un proyecto sobre cómo combatir la estacionalidad, un problema que afecta a muchos destinos. Tomaremos el Prototipo de Punta del Este, Uruguay, como caso de estudio. Asimismo, trabajaremos en un reporte sobre mega eventos y la medición del retorno sobre la inversión en términos turísticos. También nos estaremos enfocando en un estudio sobre cadenas de valor en turismo, resaltando el incremento en el impacto actual de los actores involucrados en los destinos y el desarrollo de la base económica de esos lugares a través del turismo, incluyendo oportunidades de inversión y generación de empleo.

Mientras que estas nuevas iniciativas van concretándose, nuestras áreas de trabajo continuas siguen progresando y ofreciendo resultados a nuestros miembros. Estas áreas incluyen proyectos sobre Turismo Urbano, Turismo Joven y Turismo LGBT. También nos gustaría resaltar el Prototipo de Madrid, un ejercicio de aprendizaje práctico, a ser usado como modelo para otras ciudades, implementando estrategias innovadoras para proveer a las ciudades con productos nuevos y más especializados con un alto valor agregado, apuntando a nichos de mercados y potenciando la experiencia del visitante.

El Programa de Miembros Afiliados también ofrece una serie de reportes, tanto por temática como por región, reuniendo

las competencias, experiencias reales y lecciones aprendidas por los Miembros Afiliados al enfrentar retos y oportunidades, ofreciendo iniciativas inspiradoras y soluciones probadas en todas las áreas del sector turístico. Estos reportes incluyen estudios sobre Turismo de Compras y la Industria de Reuniones, a ser publicados ambos en los próximos meses. Reportes futuros para el año entrante incluyen los temas de Mega Eventos, Turismo de

Aventura, Seguridad Vial, Turismo y Hoteles y otras Industrias de Hospedaje. Los reportes regionales ofrecen una mirada futura sobre una región en particular, examinando cómo se está adaptando y planificando para las tendencias emergentes, discutiendo variaciones de resultados y opiniones a través de diferentes áreas de la región en cuestión, basado en gran medida en encuestas conducidas por la OMT entre sus Estados Miembro y Miembros Afiliados.

Los reportes regionales en el Programa de Trabajo entrante incluyen un Informe Regional para África en 2014 y un Informe Regional del Medio Oriente en 2015.

Esperamos que estas áreas de trabajo nos permitan seguir investigando sobre estos y otros temas en turismo de interés para todos, así como fortalecer la colaboración con Skål International y todos sus miembros a nivel internacional.

THE ROMANS HAVE NEVER BEEN SO CLOSE!



**A VISIT TO CARNUNTUM BRINGS THE ROMANS BACK TO LIFE:
Architectural masterpieces, romantic ruins and valuable treasures – and all this only half
an hour by car from Vienna and from Bratislava.**

Unique throughout the world a Roman city quarter has been erected once more in Carnuntum. You can experience Roman life just as it was more than 1700 years ago. In those days Carnuntum was the focus of world politics under the Emperors Hadrian, Marcus Aurelius and Septimius Severus up to the Emperors' Conference. In its heyday about 50,000 inhabitants lived in ancient Carnuntum. At its peak it extended over an area of some 10 sq. km, of which only 0.5% has been excavated so far.

In the year 2011 the discovery of the only known, typical gladiator school dating from Roman times was an archaeological world sensation. In 2014 the Archaeological Park Carnuntum received the first European Heritage Label, which highlights the most significant sites in terms of European history, culture and integration.

The unique combination of history that comes to life and unusual locations makes Carnuntum a superb choice for all kinds of cultural programmes, company festivities, private parties or large-scale events.

A FRIENDLY "SALVETE" IN THE ARCHAEOLOGICAL PARK CARNUNTUM!



SKÅL CLUBS NEWS

SKÅL INTERNATIONAL YANGON OPENS IN MYANMAR

After a break of nearly 30 years Skål International is once again represented in Myanmar (Burma).

After considerable effort by the local organising committee lead by Sonny Aung Khin and with assistance of Skålleagues from around the world the Inaugural Dinner for Skål International, Yangon was held on Friday, 15 November 2013.

The event was a great success and the culmination of a lot of hard work. The dinner was held at Padonmar Restaurant, Yangon and was attended by over 60 guest and VIPs including Prof. Dr. Aung Tun Thet, Economics Affairs Adviser to the President of Myanmar and Mr. U Thein Tun, Chairman of TUN FOUNDATION Bank, the first private Bank in Myanmar. Both gave welcoming speeches congratulating the local Skål Club on its inauguration and stating the importance of tourism and organisations such as Skål in Myanmar.



From left to right: Maung Maung Swe, Richard Hawkins, Nigel Pilkington, Jason Samuel and Sonny Aung Khin.

The President of Skål International Yangon, Sonny Aung Khin also had the pleasure of the company of Mr. Nigel Pilkington, Director, Skål International, who read out a congratulatory message from Mme Karine Coulanges, President of Skål International. Other Skål International personnel included, Mr. Richard Hawkins, former President Skål International and Mr. Jason Samuel, International Councillor, India, and Vice President Skål West Asia.

A strong representation of the local travel, tour and hotel industries also attended with three applications for membership being received during the dinner!

Skål International Yangon has been granted the original club number - 231 - first presented to Skål International Rangoon when it opened in 1962. The club was closed in 1984.

INAUGURATION DE SKÅL INTERNATIONAL YANGON À MYANMAR

Après une parenthèse de presque 30 ans, Skål International revient à Myanmar (Birmanie).

Après un effort considérable de la part du comité organisateur dirigé par Sonny Aung Khin avec la collaboration de Skålleagues de tous les coins du monde entier, le dîner inaugural de Skål International Yangon s'est déroulé le vendredi 15 novembre 2013.

La manifestation a été un succès et l'apogée d'un chemin difficile. Le dîner a eu lieu dans le Restaurant Padonmar à Yangon en présence de plus de 60 invités et personnalités, dont, M. Aung Tun Thet, Conseiller des Affaires Économiques du Président de Myanmar et M. U Thein Tun, Président de Tun Foundation Bank, la première banque privée de Myanmar. Ceux-ci ont prononcé des discours de bienvenue félicitant le Skål Club local à l'occasion de son inauguration, ont souligné l'importance du tourisme et le plaisir d'avoir une organisation telle que Skål à Myanmar.

Le Président de Skål International Yangon, Sonny Aung Khin, a également eu l'honneur d'accueillir M. Nigel Pilkington, Directeur de Skål International, qui a lu un message de félicitations au nom de la Présidente de Skål International, Karine Coulanges. Richard Hawkins, Past-Président de Skål International, et Jason Samuel, Conseiller International Skål Inde et Vice-Président de la Région Asie Occidentale figuraient parmi les représentants de Skål International.

Il y a eu une participation importante de l'industrie du tourisme local et trois candidats ont complété leur fiche d'adhésion durant le dîner.

Skål International Yangon conserve le numéro 231 qui était celui que le club possédait à l'origine, lorsqu'il fut créé comme Skål International Rangoon en 1962. Le Club a été suspendu en 1984.

INAUGURACIÓN DE SKÅL INTERNATIONAL YANGON EN MYANMAR

Tras un paréntesis de casi 30 años, Skål International vuelve a estar presente en Myanmar (Birmania).

Tras un considerable esfuerzo por parte del comité organizador liderado por Sonny Aung Khin con la colaboración de Skålleagues de todo el mundo, la cena inaugural de Skål International Yangon se llevó a cabo el viernes 15 de Noviembre de 2013.

El evento fue todo un éxito y fue la culminación de un arduo trabajo. La cena tuvo lugar en el Restaurante Padonmar en Yangon y contó con la presencia de más de 60 invitados y personas importantes, entre ellos, el Sr. Aung Tun Thet, Asesor de Asuntos Económicos del Presidente de Myanmar y el Sr. U Thein Tun, Presidente de Tun Foundation Bank, el primer Banco privado de Myanmar. Ambos pronunciaron discursos de bienvenida congratulando al Skål Club local con motivo de su inauguración y resaltaron la importancia del turismo y de contar con organizaciones tales como Skål en Myanmar.

El Presidente de Skål International Yangon, Sonny Aung Khin, tuvo el honor de recibir además al Sr. Nigel Pilkington, Director de Skål International, quien leyó un mensaje de felicitación en nombre de la Presidenta de Skål International, Karine Coulanges. Richard Hawkins, Pasado Presidente de Skål International, y Jason Samuel, Consejero Internacional Skål de India y Vicepresidente de la Región Asia Occidental son algunos de los que asistentes que pertenecen a Skål International.

Hubo una importante participación de la industria turística local y tres interesados cumplieron la solicitud de alta durante la cena.

Skål International Yangon ha conservado el número 231 que el Club tenía originalmente cuando fue creado como Skål International Rangoon en 1962. El Club fue suspendido en 1984.

DREAMING SKÅL - CO-CREATING SKÅL FOR THE 21ST CENTURY



What is co-creation? Co-creation is an efficient and fun way of carrying out collective, creative processes between various people in order to achieve result for all participants.

There are multiple benefits to co-creation, both on a personal and professional level because they promote the development of individual capabilities; they benefit relations and work environments; permit opposing ideas and the participation of everyone in the decision-making processes; all with the goal of collective innovation.

The 57th Congress of Skål International Spain was held in Gerona and Playa d'Aro in April 2013. During the Congress, the first International Young Skål Congress was held with approximately 100 Skålleagues from 25 Clubs worldwide: Active, Young Skål and senior Skålleagues spent four days and three nights organised into two co-creation sessions of three hours each.

The points discussed were :

1. What do we want Skål to be in the 21st Century.

2. What are the challenges we are facing.
3. The identification of future projects to begin the construction of our new, renovated organisation.

We ended up with a road map in order to become the strongest, most well-known, global, tourism organisation.

This road map details the first collective, co-creation, drawn up during the 57th Congress of Skål International Spain, and the vision that Skålleagues want for Skål in the future.

This is only a first step on an exciting path and is a great opportunity for the organisation and its members to continue to move forward during future congresses and workshops.

To summarise, it is important to point out that Skål International has implemented or is in the process of implementing the majority of the results we obtained in our road map.

RÊVER SKÅL - CO-CRÉATION SKÅL POUR LE XXI^{ÈME} SIÈCLE

Qu'est-ce la Co-Création ? La Co-Création est une méthodologie efficace, agile et amusante qui permet de réaliser des activités créatives collectives parmi des personnes très diverses, orientées à atteindre des résultats par et pour tous les participants.

Les bénéfices de la Co-Création sont nombreux, tant au niveau personnel que professionnel, car elle promeut le développement des aptitudes individuelles, favorise les relations et l'ambiance de travail, suscite des idées contradictoires, permet la participation de tous en termes de décision, tout cela dans le but d'innover collectivement.

Au 57^{ème} congrès de Skål International Espagne qui s'est déroulé à Gérone et Platja d'Aro en avril 2013, où a eu lieu simultanément le premier congrès international de Skål Jeune, où ont assisté environ 100 Skållègues de 25 Clubs du monde entier ; une rencontre de quatre jours et trois nuits entre des Skållègues jeunes, des Skållègues actifs et des Skållègues retraités qui, entre beaucoup de choses, ont participé à deux sessions de Co-Création d'une durée de trois heures chacune.

Voici les points qui ont été traités :

1. Comment voulons-nous voir Skål dans le XXI^{ème} siècle.
2. Quels sont les défis auxquels nous sommes confrontés.
3. Identification de projets futurs indispensables pour commencer à construire notre organisation renouvelée.

Et nous avons terminé avec une feuille de route pour être l'organisation internationale du tourisme la plus forte et la plus connue dans notre secteur.

Cette feuille de route recueille la première expérience de Co-Création que nous avons réalisée durant le 53^{ème} Congrès de Skål International Espagne, lorsque nous avons collectivement co-créé une vision de comment les Skållègues souhaitent que soit le Skål de l'avenir. Celui-ci n'est que le premier pas d'un chemin passionnant et c'est une opportunité tant pour l'organisation, que pour ses adhérents, de continuer à progresser lors des congrès et workshops futurs.

Pour conclure, il est important de dire que Skål International a implémenté ou est en cours d'implémenter la majorité des résultats définis dans notre feuille de route.

SOÑANDO SKÅL - CO-CREACIÓN SKÅL PARA EL SIGLO XXI



¿Qué es la Co-Creación? La Co-Creación es una metodología eficaz, ágil y divertida que permite llevar a cabo procesos creativos colectivos entre personas muy diversas, orientados a conseguir resultados por y para todos los participantes.

Los beneficios de la Co-Creación son múltiples, tanto a nivel personal como profesional, ya que promueve el desarrollo de las capacidades individuales, favorece las relaciones y los climas de trabajo, provoca que surjan ideas disruptivas, permite la participación de todos en procesos de decisión, todo ello con el objetivo de innovar colectivamente.

En el 57^º Congreso de Skål International España celebrado en Gerona y Platja d'Aro en abril de 2013, donde simultáneamente también se celebró el primer congreso internacional de Skål Joven, asistieron alrededor de 100 Skålegas de 25 Clubes de todo el mundo: Skålegas jóvenes, Skålegas activos y Skålegas seniors, todos convivimos durante 4 días y 3 noches y entre muchas cosas, hicimos 2 sesiones de Co-Creación de 3 horas cada una.

Los puntos que se trataron fueron los siguientes:

1. Cómo queremos que sea el Skål del siglo XXI
2. Cuáles son los retos a los que nos enfrentamos
3. Identificación de Proyectos futuros necesarios para empezar a construir nuestra renovada organización.

Y acabamos con una hoja de ruta para llegar a ser la organización global del turismo más fuerte y conocida en nuestro sector.

Este libro 'hoja de ruta' recoge la primera experiencia de Co-Creación que realizamos durante el 53^º Congreso de Skål International

España en el que se co-creó colectivamente una visión de cómo queremos los Skålegas que sea el Skål del futuro. Este es sólo el primer paso de un apasionante camino y supone una oportunidad tanto para la organización como para sus miembros continuar progresando en los próximos congresos y workshops de trabajo.

Para finalizar, es importante decir que Skål International ha implantado o está en proceso de implantar la mayoría de nuestros resultados obtenidos en nuestra hoja de ruta.

SKÅL CLUB OF THE YEAR 2013 | SKÅL CLUB DE L'ANNÉE 2013 | SKÅL CLUB DEL AÑO 2013



The results of the Skål Club of the Year competition were announced during the New York Skål World Congress and the winner for 2013 is Skål International Ixtapa (Mexico). Second is Skål International Darwin (Australia) and in third place Skål International Colonia (Uruguay).

Le résultat de la compétition Skål Club de l'Année a été annoncé durant le Congrès Mondial Skål de New York. Le vainqueur de l'édition 2013 est Skål International Ixtapa (Mexique). La deuxième place revient à Skål International Darwin (Australie) et Skål International Colonia (Uruguay) se place en troisième position.

Los resultados de la competición Skål Club del Año fueron anunciados durante el Congreso Mundial Skål de Nueva York. Skål International Ixtapa (México) fue nombrado ganador de la edición 2013. El segundo y tercer lugar fueron ocupados por Skål International Darwin (Australia) y Skål International Colonia (Uruguay) respectivamente.

SPECIAL OFFER FOR SKÅL MEMBERS



ESCAPE AIRPORT CROWDS AND WORK, REST OR PLAY IN LUXURY AND PEACE.

Perfect for regular travelers, Priority Pass opens the door to over 600 airport VIP lounges worldwide in more than 100 countries and 300 cities, no matter which airline you fly or class you travel. In the lounge, you'll be free to use the business facilities for work or just relax and enjoy the complimentary refreshments.

Join today and enjoy 20% discount
www.prioritypass.com/skal

Priority Pass.

SKÅL INTERNATIONAL PLEDGES SUPPORT FOR THE PHILIPPINES



The Fourth District of Leyte in the Philippines was terribly devastated when Super Typhoon Haiyan hit on 8 November 2013, killing nearly 6,000 people and displacing some 4 million people, flattening homes and damaging schools, health centres and other infrastructure. The shape of people's lives changed dramatically in one day.

Skål International stressed the need for planning to immediately start on the rebuilding of the infrastructure and set up a PHILIPPINES RELIEF fund so its 18,000 members from 85 countries along with friends and colleagues in the travel and tourism industry could contribute.

To date we have had a fantastic response and the total amount collected is Euros 33,585. In the first phase Skål International will finance the following projects:

4 MOTORISED FISHING BOATS ("BANCAS") AT €850 EACH TOTALLING € 3,400.

There are 6,200 registered fishermen from

five coastal areas in the district that have lost their fishing boats and, as such, their only means of livelihood. With each fishing boat given, a livelihood is immediately restored. This is perhaps the best form of relief and rehabilitation assistance as it enables the fishermen to earn decently again by the work of their hands. These four "bancas" will be named Skål International.

2 SCHOOLROOMS AT €8,000 EACH TOTALLING €16,000

The typhoon damaged 3,375 schools; 5,898 classrooms were completely destroyed and 14,508 are partially damaged needing immediate repairs and more temporary learning spaces with complementary teaching and learning materials are needed, in order to provide again a more conducive learning

environment for children. Skål International will partner with the non-governmental organisation Rotary International in this project.

5 BASIC HOUSING STRUCTURES AT €2,800 EACH TOTALLING €14,000

Skål International will support the Gawad Kalinga Community Development Foundation, a Philippine-based poverty alleviation and nation-building movement, whose mission is to end poverty for 5 million families by 2024. Gawad Kalinga foundation has been constructing 20 square meters brightly painted homes in sustainable communities for the poorest of the poor who have been victims of typhoons and earthquakes in the past many years.

MAKE YOUR DONATION NOW!
FAITES UN DON DÈS MAINTENANT !
¡HAGAN SU DONACIÓN AHORA!

Bank: BBVA

Holder: Skål International (Philippines Appeal)

IBAN: ES93 0182 0481 6102 0165 8720

SWIFT CODE: BBVAESMM

The account is in Euro but we can receive donations in any currency. For donations by credit card, please contact yolanda.sanchez@skal.org

SKÅL INTERNATIONAL OFFRE SON SOUTIEN AUX PHILIPPINES

Le quatrième arrondissement de Leyte aux Philippines a été effroyablement dévasté par le super-typhon Haiyan qui s'est abattu sur l'île le 8 novembre 2013, causant la mort à presque 6.000 personnes et en déplaçant plus de 4 millions, ravageant des maisons et détruisant des écoles, des hôpitaux et d'autres infrastructures. Le style de vie de ces personnes a changé radicalement du jour au lendemain.

Skål International insiste sur le besoin de planifier immédiatement la reconstruction de l'infrastructure et a créé un fonds d'AIDE AUX PHILIPPINES pour que ses 18.000 adhérents de 85 pays, amis et collègues de l'industrie du tourisme puissent faire leurs dons.

À l'heure actuelle, la réponse a été fantastique avec une collecte totale de 33.585 Euros. Dans une première phase, Skål International financera les projets suivants :

4 BARQUES DE PÊCHE MOTORISÉES (« BANCAS ») À 850€ CHACUNE TOTALISANT 3.400€

Il y a 6.200 pêcheurs enregistrés dans les cinq zones côtières de l'arrondissement

qui ont perdu leur bateau de pêche et en conséquence leur unique moyen de subsistance. Chaque barque de pêche donnée offre immédiatement un nouvel espoir de vie. Celle-ci est probablement la meilleure forme de soulagement, car elle permet aux pêcheurs de récupérer leur gagne-pain grâce au travail de leurs mains. Ces quatre « bancas » seront nommées Skål International.

2 CLASSES À 8.000€ CHACUNE TOTALISANT 16.000€

Le typhon a endommagé 3.375 écoles ; 5.898 classes ont été complètement détruites et 14.508 ont subi des dégâts partiels, exigeant un urgent besoin de réparation et d'aménagement d'espaces provisoires pour l'enseignement, ainsi que la dotation de matériel pédagogique, dans le

but de procurer aux enfants de meilleures conditions pour leur formation scolaire. Skål International travaillera en partenariat avec l'organisation non-gouvernementale Rotary International dans ce projet.

5 MAISONS ÉLÉMENTAIRES À 2.800€ CHACUNE TOTALISANT 14.000€

Skål International collaborera avec Gawad Kalinga Community Development Foundation, un mouvement philippin pour l'allègement de la pauvreté et l'édification de la nation, dont la mission est de sauver 5 millions de familles de la pauvreté d'ici 2024. La fondation Gawad Kalinga construit depuis de nombreuses années des maisons de 20 mètres carrés aux couleurs vives au sein des communautés durables, pour les plus pauvres des pauvres qui ont été victimes de typhons et séismes.

SKÅL INTERNATIONAL OFRECE APOYO A FILIPINAS

El distrito número cuatro de la provincia de Leyte en Filipinas quedó terriblemente devastada tras el paso del supertifón Haiyan el 8 de Noviembre de 2013, que dejó cerca de 6.000 víctimas y desplazó a más de 4 millones de personas, derribando casas y causando daños a escuelas, centros de salud y otras infraestructuras. El modo de vida de este pueblo cambió drásticamente en un solo día.

Skål International hace hincapié en la necesidad de planificar de inmediato la reconstrucción de la infraestructura y ha creado un fondo de AYUDA A FILIPINAS para que sus 18.000 socios de 85 países, amigos y compañeros de la industria del turismo pueden colaborar.

A día de hoy, la respuesta obtenida ha sido fantástica y el total de fondos recaudados asciende a 33.585 Euros. En una primera fase, Skål International financiará los proyectos siguientes:

4 BARCAS MOTORIZADAS DE PESCA ("BANCAS") VALORADAS EN 850€ CADA UNA QUE TOTALIZAN 3.400€
Se ha registrado unos 6.200 pescadores en las cinco zonas costeras del distrito que

han perdido sus barcas de pesca y, por lo tanto, su único medio para subsistir. Con cada barca que financiamos conseguiremos restablecer de inmediato esos medios de subsistencia. Tal vez esta sea la mejor manera de dar alivio y rehabilitar, ya que permite a los pescadores ganarse de nuevo la vida decentemente con sus propias manos. Esas cuatro "bancas" recibirán el nombre de Skål International.

2 AULAS VALORADAS EN 8.000€ CADA UNA QUE TOTALIZAN 16.000€
El tifón causó daños a 3.375 escuelas; 5.898 aulas fueron completamente destruidas y 14.508 sufrieron daños parciales y necesitan una urgente reparación y más espacios temporales para la enseñanza, así como la dotación de material didáctico, para que los niños puedan disfrutar de nuevo de un entorno

educativo más adecuado. Skål International se asociará con la organización no gubernamental Rotary International en este proyecto.

5 CASAS BÁSICAS VALORADAS EN 2.800€ CADA UNA QUE TOTALIZAN 14.000€

Skål International colaborará con la Fundación Gawad Kalinga para el Desarrollo Comunitario, un movimiento filipino dedicado a luchar contra la pobreza y la construcción de la nación, cuya misión es la de poner fin a la pobreza de 5 millones de familias de aquí a 2024. La Fundación Gawad Kalinga lleva numerosos años construyendo casas de 20 metros cuadrados y colores vivos en las comunidades sostenibles, para los más pobres entre los pobres que han sido víctimas de tifones y terremotos.

"BUILDING A CULTURE OF PEACE" THROUGH THE IIPT/SKÅL PEACE TOWNS PROJECT

Skål International joined with the International Institute for Peace through Tourism (IIPT) in 2013. The joint project is aimed at "Building a Culture of Peace" beginning with Towns and Villages throughout the world.



The concept is that a village, town, city or even a county agrees to the Skål/IIPT Peace Charter that states: *The Town/Village wishes to join with other towns and villages around the world in dedicating itself as an IIPT/Skål Peace Town or Village. In doing so, we agree to be actively committed to promoting values of tolerance, non-violence, gender equality, human rights, youth empowerment, environmental integrity, and sustainable human, social and economic development.*

We have set a first year goal of 450 Peace Towns and Villages to be achieved by 21 September 2014 - September 21 being the UN International Day of Peace.

To achieve this goal - and ideally surpass it, we are asking each of our 450 Skål Clubs in 85 countries to bring on board 1 or 2 Towns or Villages in your geographical area.

For more information and a registration form visit the Skål website - www.skal.org

« BÂTIR UNE CULTURE DE PAIX » GRÂCE AU PROJET VILLES ET VILLAGES POUR LA PAIX IIPT/SKÅL
En 2013, Skål International et l'Institut International pour la Paix par le Tourisme (IIPT) se sont associés dans un projet conjoint destiné à « Bâtir une culture de paix » dans les villes et les villages dans le monde entier.

Le concept est qu'un village, une ville ou encore un comté accepte la Charte pour la Paix Skål/IIPT qui stipule : *La ville ou le village souhaite s'unir à l'initiative avec d'autres villes et villages du monde en se déclarant Ville ou Village pour la Paix IIPT/Skål. Ainsi, nous acceptons de nous engager activement dans la promotion des valeurs de tolérance, la non-violence, l'égalité des genres, les droits de l'homme, l'autonomisation des jeunes, l'intégrité environnementale et le développement durable humain, social et économique.*

L'objectif fixé pour la première année est d'avoit 450 Villes et Villages pour la Paix le 21 septembre 2014, date qui coïncide avec la Journée Internationale de la Paix de l'ONU.

Pour atteindre ce but, et idéalement le surpasser, nous invitons nos 450 Skål Clubs dans 85 pays à proposer une ou deux villes ou villages dans votre zone géographique.

"FORJANDO UNA CULTURA DE PAZ" GRACIAS AL PROYECTO CIUDADES Y PUEBLOS DE PAZ ENTRE IIPT/SKÅL
En 2013, Skål International y el Instituto Internacional para la Paz a través del Turismo (IIPT) se asociaron en un proyecto conjunto destinado a "Forjar una Cultura de Paz" en las ciudades y pueblos del mundo entero.

La idea es que una aldea, pueblo, ciudad o incluso un condado adopte el Acuerdo de Paz Skål/IIPT que estipula: *La ciudad o el pueblo desea unirse a la iniciativa con otras ciudades y pueblos del mundo declarándose Ciudad/Pueblo de Paz IIPT/Skål. Así, aceptamos comprometernos activamente en la promoción de los valores de tolerancia, la no violencia, la igualdad de géneros, los derechos humanos, la autonomía de los jóvenes, la integridad medioambiental y el desarrollo humano sostenible, social y económico.*

El objetivo fijado para el primer año es llegar a 450 Ciudades y Pueblos de Paz el 21 de Septiembre de 2014, fecha que coincide con el Día Mundial de la Paz proclamado por las Naciones Unidas.

Para alcanzar esta meta, e incluso superarla, animamos a todos y cada uno de nuestros 450 Skål Clubes en 85 países a que propongan una o dos ciudades o pueblos en sus zonas geográficas.



Skål ciudad de México te invita a vivir, saborear y disfrutar más de México. Es uno de los destinos con mayor número de sitios nombrados por la UNESCO como Patrimonio Mundial, esto es un privilegio que no muchos países pueden presumir.

Skål Mexico City invites you to live, taste and enjoy more of Mexico. Having one of the highest number of UNESCO World Heritage Sites in the world is a privilege not many countries can boast.

ARQUEOLOGÍA

Tradiciones y ruinas son parte de nuestra historia. Las ruinas arqueológicas que dispersan el paisaje mexicano, hablan de las antiguas y grandes civilizaciones que una vez llamaron a esta tierra su hogar.



ARCHEOLOGY

Traditions and stones with an ancient stories to tell are all part of our history. The archeological ruins that scatter the Mexican landscape, speak to the diverse and powerful ancient civilizations that once called this land home.

ARTE Y ARTESANÍAS

Nuestras tradiciones y cultura tienen una historia larga y sinuosa. Frescos aztecas nos dan una idea de la vida social, religiosa y fascinante de la cosmología azteca. Retratos y pinturas religiosas de Miguel Cabrera reflejan el carácter de La Nueva España, y la escuela Neoclásica del siglo XIX destila un aroma obviamente Europeo.



ARTS & CRAFTS

Our traditions and culture have a long and winding history. Aztec frescoes give us a glimpse of social and religious life and the Aztecs' fascinating cosmology. Portraits and religious paintings from Miguel Cabrera reflect character of The New Spain, and the Neoclassical school in the late 19th century distills an obviously European scent.

GASTRONOMÍA

México es reconocido mundialmente por su gastronomía. Los sabores, olores y texturas de los ingredientes tradicionales son un asalto a los sentidos, en particular de platillos tan exóticos como los gusanos de maguey, los escamoles [huevo de hormiga] y los chapulines. La sutil mezcla de sabores en platos de mole y las tradicionales salsas mexicanas enamoran al paladar de los comensales, hasta de los más conservadores.



GASTRONOMY

Mexico is famed for its gastronomy, there's no denying that. The tastes, smells and textures of traditional Mexican ingredients are an assault on the senses, especially the more exotic items such as maguey worms, ants and fried grasshoppers. But the subtle blend of flavors in dishes such as mole and traditional Mexican salsas are sure to delight the palates of even the most conservative diners.

FIESTAS & TRADICIONES

Desde los tiempos de los aztecas, las festividades religiosas han sido una parte importante de la vida mexicana. El Catolicismo encontró una tierra fértil que dió como resultado un sincretismo de la identidad nacional mexicana, parte de nuestra esencia.



TRADITIONS & FESTIVITIES

Since Aztecs times, religious festivities have been a major part of Mexican life. Catholicism found a fertile land here and an interesting, and sometimes impossible to understand, syncretism became the quintessence of Mexican national identity.

SOL & PLAYAS

México ha sido bendecido con costas tanto en el Caribe como en el océano Pacífico con más de 450 playas con diversos paisajes marinos. Ir a la playa en México significa diversión, surf, vela y descanso, para relajarse bajo la sombra de una palmera.



SUN & BEACHES

Mexico is blessed with coastline on both the Atlantic Caribbean and the Pacific ocean boasting around 450 beaches and diverse marine landscapes. Going to the beach in Mexico means many things: from surfing and sailing, to relaxing under the shade of a palm tree.

SKÅL & DIVERSEY

A Perfect Partnership For Sustainability

THE PARTNERSHIP BETWEEN SKÅL AND DIVERSEY IS HELPING TO PROMOTE SUSTAINABILITY AROUND THE GLOBE. In recent years Diversey has sponsored Skål's Sustainable Development in Tourism Award and its Special Recognition Award by Diversey. This aims to recognise new and innovative projects that are transforming conventional understanding and implementation of sustainability. Successful projects inspire new approaches to sustainability, deliver highly efficient and measurable outcomes, and support an integrated bottom line where business and the environment are managed in conjunction with safety, risk and corporate responsibility. The Special Recognition Award was judged by Diversey's own experts and presented at Skål's annual World Congress in New York.

Both partners are also pleased that Skål members and Diversey representatives have established relationships at a local level. Diversey representatives regularly participate in local Skål Club meetings, and they also present educational speeches and help organise joint initiatives covering areas such as Corporate Social Responsibility (CSR) in many countries around the globe. Working together this way helps to build a stronger relationship in the individual countries and reinforces the partnership at the global level.

In Spain, for example, Diversey sponsored Skål's 57th National Congress in Girona during April 2013. The event included a special session organised by Diversey to reinforce the importance of innovation and sustainability as part of an ongoing programme to develop best practice. This was attended by all conference delegates, which in 2013 included new partners and many younger people.

Une alliance parfaite pour la durabilité

L'ACCORD DE PARTENARIAT ENTRE SKÅL ET DIVERSEY FAVORISE LA PROMOTION DE LA DURABILITÉ DANS LE MONDE ENTIER. Ces dernières années, Diversey a sponsorisé les Prix Développement Tourisme Durable Skål et a également créé un Prix Diversey de Reconnaissance Spéciale. L'objectif est de récompenser les projets nouveaux et innovateurs qui transforment la compréhension conventionnelle et la mise en œuvre d'activités liées à la durabilité. Les projets couronnés de succès inspirent de nouvelles approches à la durabilité, offrent des résultats positifs et mesurables et génèrent des bénéfices intégrés où le business et l'environnement sont gérés parallèlement à la sécurité, le risque et

"The relationship between Diversey and Skål is important to us," stresses Karine Coulanges, President of Skål International. "We were honoured to have Diversey attend our World Congress on-board the Carnival Glory

out of New York where Ph.D Daniel Daggett, Director, Product Stewardship and Sustainability, presented the Diversey Special Recognition Award as part of the Skål Sustainable Development in Tourism Awards. He then addressed the 1,000 delegates on the importance of the relationship between Skål International and Diversey.

"Skål International and Diversey have developed the relationship at the global level and looking to the future it's now time to ensure our members in each country and region establish a relationship with their local Diversey office. This will allow the two organisations to develop on a local level where both can play an important part in their immediate environment in terms of support and sustainable practices to protect the local environment. We encourage our clubs to contact their local Diversey representative. For those who wish to identify who they should contact please email sandra.vera@skal.org at the General Secretariat for details."

la responsabilité corporative. Le Prix de Reconnaissance Spéciale a été évalué par les propres experts de Diversey et remis dans le cadre du Congrès Mondial Skål annuel à New York.

Les deux partenaires sont heureux de constater que les adhérents Skål et les représentants de Diversey ont établi des relations à l'échelle locale. Les représentants de Diversey assistent régulièrement aux réunions locales des Skål Clubs et prononcent des discours intéressants et aident à organiser des initiatives conjointes en matière de Responsabilité Sociale des Entreprises (RSE) dans de nombreux pays du monde, par exemple. Cette



collaboration fomenta la construction d'une relation solide dans les pays individuels et renforce le partenariat à l'échelle internationale. En Espagne, par exemple, Diversey a été sponsor du 57^{ème} Congrès National Skål qui s'est déroulé à Gérone en avril 2013. La manifestation comprenait un séminaire spécial organisé par Diversey pour renforcer l'importance de l'innovation et la durabilité comme outils d'un programme permanent de développement des bonnes pratiques. Ont participé à celui-ci tous les congressistes présents qui, en 2013, incluaient de nouveaux partenaires et de nombreux jeunes.

« La relation entre Diversey et Skål est importante pour nous », a déclaré Karine Coulanges, Présidente de Skål International. « Nous avons été honorés de la présence de Diversey à notre Congrès Mondial à bord du Carnival Glory au départ de New York, où Dr. Daniel Daggett, Directeur, Gestion des Produits et Durabilité, a

présenté le Prix de Reconnaissance Spéciale dans le cadre des Prix Développement Durable du Tourisme Skål. Il s'est adressé aux mille participants et a mis en évidence l'importance de la relation entre Skål International et Diversey. »

« Skål International et Diversey ont développé une collaboration à l'échelle mondiale et à l'avenir nos adhérents dans chaque pays et région devraient établir une relation avec le bureau local Diversey. Ainsi, les deux organisations pourront coopérer à l'échelle locale et jouer un rôle primordial dans leur entourage en termes de soutien et pratiques de durabilité pour protéger l'environnement local. Nous encourageons nos Clubs à contacter leur représentant Diversey local ou régional. Pour obtenir les coordonnées de votre contact, merci d'envoyer un e-mail à sandra.vera@skal.org au Secrétariat Général. »

La alianza perfecta para la sostenibilidad

EL ACUERDO DE COLABORACIÓN ENTRE SKÅL Y DIVERSEY ESTÁ FAVORECIENDO LA PROMOCIÓN DE LA SOSTENIBILIDAD EN TODO EL MUNDO. Estos últimos años, Diversey ha patrocinado los Premios Desarrollo Turismo Sostenible de Skål y ha otorgado un Galardón de Reconocimiento Especial. Se pretende reconocer aquellos proyectos innovadores que transforman la noción e implementación convencional de la sostenibilidad. Los proyectos ganadores inspiran nuevos enfoques de sostenibilidad, aportan resultados altamente eficientes y mensurables, y defiende como base esencial que los negocios y el medioambiente se gestionan en paralelo a la seguridad, el riesgo y la responsabilidad corporativa. El proyecto merecedor del Galardón de Reconocimiento Especial fue evaluado por los propios expertos de Diversey y la entrega tuvo lugar durante el Congreso Mundial Anual de Skål en Nueva York.

Ambas partes están satisfechas con la relación establecida entre socios de Skål y representantes de Diversey a nivel local. Los representantes de Diversey asisten regularmente a las reuniones locales de los Skål Clubes y además imparten charlas educativas y ayudan a organizar iniciativas conjuntas que abarcan temas como la Responsabilidad Social Corporativa (RSC) en muchos países del mundo. Esta colaboración mutua fomenta la consolidación de una relación más firme en cada país y refuerza la cooperación en el ámbito global.

En España, por ejemplo, Diversey patrocinó el 57º Congreso Nacional celebrado en Girona el pasado mes de abril. Durante el evento, hubo un seminario especial organizado por Diversey para recalcar la importancia de la innovación y la sostenibilidad como



herramientas de un programa permanente destinado al desarrollo de las mejores prácticas. Todos los congresistas asistieron a este evento que, en 2013, contó con nuevos colaboradores y muchos jóvenes.

"La relación entre Diversey y Skål es importante para nosotros", reitera Karine Coulanges, Presidenta de Skål International. "Nos sentimos muy honrados de contar con la presencia de Diversey en el Congreso Mundial Skål celebrado a bordo del Carnival Glory que salió de Nueva York, durante el cual Daniel Daggett, Director de Gestión de Productos y Sostenibilidad, hizo entrega del Galardón de Reconocimiento Especial en el marco de la ceremonia de entrega de los Premios Desarrollo Turismo Sostenible de Skål. Seguidamente, se dirigió a los 1.000 delegados recalcando la importancia de la relación entre Skål International y Diversey."

"Se ha desarrollado una colaboración a nivel mundial entre Skål International y Diversey y los socios de cada país y región deberían establecer una relación con la oficina local de Diversey de cara al futuro. Así, ambas organizaciones cooperan a nivel local y desempeñan un papel clave en su entorno en cuanto a apoyo y prácticas sostenibles para proteger el medioambiente local. Animamos a nuestros Clubes a ponerse en contacto con su representante local de Diversey. Para conseguir los datos de contacto de su representante, por favor envíe un correo electrónico a sandra.vera@skal.org a la Secretaría General."

Skål International SUSTAINABLE TOURISM Awards 2013

The Skål International "Sustainable Tourism" Awards were presented on 29 September 2013 during the Opening Ceremony of the 74th Skål World Congress.

To encourage the conservation of the environment and help to promote the development of responsible and sustainable tourism, Skål International initiated an awards program in 2002, during "The Year of Ecotourism and the Mountains" as declared by United Nations.

A panel of three independent judges from important institutions or experts in Eco and Sustainable tourism made the evaluation of all the projects.

Winners | Vainqueurs | Ganadores

In the category of Tour Operators & Travel Agents:

ANDULELA EXPERIENCE (South Africa) www.andulela.com

In the category of Rural Accommodation:

KINONDO KWETU TRUST (Kenya) www.kinondo-kwetu.com

In the category of Urban Accommodation:

Q STATION RETREAT (Australia) www.qstation.com.au

In the category of General Countryside:

ALLTOURNATIVE, ECOARCHAEOLOGICAL ADVENTURES (Mexico) www.alltournative.com

In the category of Educational Programmes & Media:

THE CODE OF CONDUCT FOR THE PROTECTION OF CHILDREN FROM SEXUAL EXPLOITATION IN TRAVEL AND TOURISM (Thailand) www.thecode.org

In the category of Cities & Villages:

LOSINJ - ISLAND OF VITALITY (Croatia) www.tz-malilosinj.hr

In the category of Transportation:

ELECTRIC BOATS (Thailand) www.huahincruises.com

In the category of Major Tourist Attractions:

THE GIANT'S CAUSEWAY (United Kingdom) www.nationaltrust.org.uk/giants-causeway/

Diversey Special Recognition Award:

Heritage Kandalama (Sri Lanka) www.heritagehotels.com



La cérémonie de remise des Prix « Développement Durable » de Skål International s'est déroulée le 29 septembre 2013 dans le cadre de la Cérémonie d'Ouverture du 74^{ème} Congrès Mondial Skål.

Avec l'objectif d'encourager la conservation de l'environnement et aider à promouvoir le développement du tourisme responsable et durable, Skål International a inauguré les Prix Écotourisme en 2002, déclarée par les Nations Unies « Année de l'Écotourisme et des Montagnes ».

Un jury composé par trois juges indépendants appartenant à d'importantes institutions ou experts liés à l'écotourisme et au tourisme durable évaluent tous les projets.

Skål International hizo entrega de sus Premios "Turismo Sostenible" el 29 de Septiembre de 2013 en el marco de la Ceremonia de Apertura del 74º Congreso Mundial Skål.

Para fomentar la conservación del medioambiente y ayudar a promover el desarrollo del turismo responsable y sostenible, Skål International lanzó su programa de premios en 2002, proclamado por las Naciones Unidas como "Año del Ecoturismo y de las Montañas".

Un jurado compuesto por tres jueces independientes pertenecientes a importantes instituciones relacionadas con el ecoturismo y el turismo sostenible realiza la evaluación de todos los proyectos.



TORREMOLINOS

CUNA DEL TURISMO
CRADLE OF TOURISM

EUROAL 2014

9^o Salón Internacional de Turismo, Arte y Cultura de América Latina y Europa
9th International Travel Market, Art & Culture Exhibition of Latin America & Europe

Donde Skål Internacional ha estado presente durante 9 ediciones

Visite el Stand de Skål Internacional Málaga-Costa del Sol del 3 al 5 de Junio, y participe en el mayor encuentro de los negocios turísticos del sur de Europa.



Where Skål International will be present for the 9th time

Visit the Skål International Málaga-Costa del Sol stand from 3-5 June and participate in the most important tourism business fair in Southern Europe.



3-4-5 Junio / June 2014

Palacio de Congresos de Torremolinos · Andalucía · ESPAÑA / SPAIN

www.euroal.net



Stay with people who care.®



A Hotel For Every Occasion. Over 4,000 Locations in More Than 100 Countries and territories worldwide.*

Our three types of hotels, **BEST WESTERN®**, **BEST WESTERN PLUS®** and **BEST WESTERN PREMIER®**, provide everything your clients need for a business trip, a quick overnight stay or a vacation with more time to relax. You can rest assured, there's a Best Western that's right for your clients.



BEST WESTERN®



Restful Stay and Value

BEST WESTERN PLUS®



Enhanced Comfort and Style

BEST WESTERN PREMIER®



Refined Style and Deluxe Amenities

bestwestern.com

*Numbers are approximate and may fluctuate. Hotel photos shown top to bottom, left to right: BEST WESTERN Hotel Ara Solis Taranto, IT; BEST WESTERN Hotel-de-la-Breche, Niort, FR; BEST WESTERN PLUS Travel Hotel Toronto Airport Ontario, CA; BEST WESTERN PREMIER Ivy Inn & Suites Cody, Wyoming. Each Best Western® branded hotel is independently owned and operated. Best Western and the Best Western marks are service marks or registered service marks of Best Western International, Inc. ©2014 Best Western International, Inc. All rights reserved.